

Littérature au Présent EA 1819

Directeur : Éric Marty

UFR LAC Université Paris VII

5, rue Thomas Mann

75013 Paris

Association «Parler en Paix»

Président : Gérard Calliet

13, rue Mazarine

75006 Paris



Au croisement des cultures,
Soirée autour de *La Mariée libérée* de A. B. Yehoshua.
Conférences et Chants

Mercredi 17 octobre 2012

18 : 30 - 20 : 30

Les Grands Moulins - Bât. C.

Salle Pierre Albouy, 6^e étage

Dans *La Mariée libérée*, le professeur Yohanan Rivline, orientaliste à l'université de Haïfa, tente de dévoiler l'origine de la vague de terrorisme qui a frappé l'Algérie pendant la « décennie noire », la guerre civile qui a atteint ce pays à partir de 1991.

Son étude le pousse à améliorer sa connaissance de l'Autre, au-delà de ses documents de recherche : l'Arabe israélien ou palestinien qui fait partie de son identité. Au cours du récit, Rivline transgresse des frontières géographiques, identitaires et morales afin d'accéder à la vérité et à la connaissance. Mais cette transgression ne présenterait aucun risque ? Nous souhaitons nous interroger sur le thème de la fusion des identités, en tentant de définir le message que l'auteur nous livre à travers la relation complexe qui s'établit entre le professeur juif-israélien et son étudiante arabe-israélienne, Samaher. De même, l'étude de Rivline pose au centre de l'intrigue l'analogie qui s'opère entre les rapports de la France avec les Algériens sous la colonisation, et les rapports d'Israël avec les Arabes israéliens ou palestiniens depuis la création de l'État. Quel est le danger recelé dans les liens entre un peuple conquérant et un peuple conquis ? Nous allons analyser l'annonce qui réside dans ce parallélisme.

Une note de musique nous permettra de nous imprégner de l'ambiance du livre qui met en avant la rencontre des trois religions monothéistes par l'appel à la poésie et au chant dans l'épisode du festival à Ramallah.

Modérateur : Éric Marty (professeur de littérature française et contemporaine)

Intervenants : Nurit Levy (Cerilac), « De l'oral à l'écrit : La fusion des identités dans *La Mariée libérée* »

Jean-Luc Alouche (ex-journaliste, auteur, traducteur de l'hébreu) « Est-il possible de tirer une analogie Israël - Palestine et France- Algérie dans *La Mariée libérée* »

En Musique : Meriam Azizi chante en arabe, hébreu et ladino accompagnée de Pierre Levy au saxophone et au tabla